

SUMMARIES

Il social mix: riflessioni su una politica di contrasto alla disuguaglianza socio-spaziale, di *Alfredo Agustoni, Afredo Alietti*

Il presente articolo propone una serie di preliminari riflessioni sul mix sociale quale introduzione alla successiva sezione tematica. La questione relativa agli esiti della prossimità sociale e spaziale tra le differenze non è certo estranea alla tradizione sociologica. Tuttavia, negli ultimi vent'anni la problematica del mix è tornata ad essere centrale come dispositivo di governo nelle aree metropolitane nordamericane ed europee. Nella attuale configurazione neoliberale del welfare state, e quello specificatamente abitativo, in termini territoriali tale aspetto ha assunto una preminenza nelle politiche urbane. La promozione a livello di quartiere del social mix attraverso la coabitazione con segmenti di popolazione caratterizzati da maggiori risorse sociali, economiche e culturali raffigura una strategia assai diffusa nel contrasto alla crescente marginalizzazione e segregazione dei gruppi sociali ed etnici più vulnerabili. Gli effetti di questa impostazione risultano deboli rispetto agli obiettivi previsti. In tal senso, la logica del social mix appare viziata da una retorica dell'azione pubblica in cerca di legittimità che occulta i processi di disuguaglianza e da una visione deterministica sui rapporti tra spazio e società. Da queste criticità è necessario partire per comprendere le effettive potenzialità del social mix quale vettore di mutamento.

Parole chiave: social mix, dinamiche urbane, segregazione, opportunità di vita, politiche abitative, disuguaglianza.

Social Mix: Considerations on a Policy Facing Socio-spatial Inequality, by *Alfredo Agustoni, Afredo Alietti*

The present article offers some preliminary reflections on social mix as introduction to the following thematic session. The question related to the outcomes of social and spatial closeness among differences is not so unrelated to sociological tradition. However, in the last twenty years the problem of mix is back to be a key issue as "device of government" in the North American and European metropolitan areas. In the current neoliberal configuration of welfare state, and specifically for what concerns the housing policies, this perspective has taken on a prominence in the urban policies. The promotion of social mix at neighbourhood level by means of coexistence with affluent segments of population in term of socio-economic and cultural resources represents a widespread strategy for opposing to the growing marginalization and segregation of vulnerable social and ethnic groups. The effects of this policy result inadequate in regard to expected goals. In this sense, the logic of social mix appears faulty by a rhetoric of public action on looking for legitimacy which hides processes of inequality and by a deterministic vision on relationship between space and society. From this critical point of view is necessary to start for understanding the real potentiality of social mix as factor of change.

Keywords: Social Mix, Urban Dynamics, Segregation, Life Chances, Housing Policies, Inequality.

Sociologia urbana e rurale n. 108, 2015

Copyright © FrancoAngeli

N.B: Copia ad uso personale. È vietata la riproduzione (totale o parziale) dell'opera con qualsiasi mezzo effettuata e la sua messa a disposizione di terzi, sia in forma gratuita sia a pagamento.

Mixité sociale: discorsi, politiche, pratiche e processi di costruzione sociale. Un'analisi critica del dibattito francese, di Luca Daconto, Carolina Mudan Marelli

Il concetto di mixité sociale si è progressivamente affermato nelle politiche urbane come antidoto ai processi di segregazione. Ripercorrendo il dibattito francese sul tema, l'articolo mette in luce alcune criticità che accompagnano la categoria di mixité. Da un lato, si evidenzieranno gli assunti da cui partono i discorsi sulla mixité per quanto riguarda gli effetti sulla segregazione e sulla prossimità spaziale tra gruppi eterogenei; dall'altro, la mixité sarà analizzata come categoria di azione pubblica, mettendo in risalto alcuni esiti contraddittori delle politiche francesi a essa associate. Infine, si farà riferimento ai processi di costruzione sociale della mixité in aree gentrificate per mostrare come il concetto venga rinegoziato nelle pratiche di vita quotidiane.

Parole chiave: mixité sociale, segregazione, prossimità, coesione, politique de la ville, gentrification.

Social Mix: Discourses, Practices and Processes of Social Construction. A Critical Analysis of the French Debate, by Luca Daconto, Carolina Mudan Marelli

The concept of mixité sociale has progressively been considered as an antidote to segregation processes in the contemporary urban policies. Reviewing the French debate on the issue, the article shows some critical aspects related to the category of mixité. On the one hand, the article highlights premises at the basis of the discourses on mixité concerning the effects of segregation and spatial proximity among heterogeneous groups. On the other, social diversity will be analysed as a category of public action, underlining some contradictory effects of mixité sociale in French urban policies. Finally, the article refers to the processes of social construction of mixité in gentrified areas with the aim of showing the ways in which the concept is renegotiated in the daily-life practices.

Keywords: Social Mix, Segregation, Proximity, Cohesion, Politique de la Ville, Gentrification.

La «banalisation» des quartiers populaires par la renovation urbaine: entre tentatives de mixité sociale, encadrement et divisions de classe, di Rémi Habouzit

In Francia la politica di rinnovamento urbano si regge sulla volontà di “banalizzazione” dei quartieri popolari alla ricerca di una più grande mixité sociale e abitativa. A partire da un'inchiesta monografica, questo articolo si focalizza sugli effetti di questa politica mostrando come, nel tentativo di introdurre più mix sociale, queste misure portano al contrario ad un maggiore *labeling* e divisione dei ceti popolari.

Parole chiave: eterogeneità sociale, labeling, ceti popolari, rinnovamento urbano, divisioni di classe, interazione.

Trivializing Popular Housing Areas Through Urban Renewal: Attempts for Social Diversity Leading to Supervision and Divisions of Classe, by Rémi Habouzit

French programs for urban renewal which trivialize popular areas engender demolitions and reconstructions of housings while seeking for the highest possible social and residential

diversity. Based on a monographic survey, this article is questioning the effects of this program; demonstrating that instead of creating more diversity, it also contributes to increase supervision and division of popular classes.

Keywords: Social Diversity, Supervision, Popular Classes, Urban Renewal, Divisions of Classes, Interactions.

Mixite sociale et renovation urbaine dans une ville en crise: une mixite «endogene» par default? Le cas de Saint-Etienne (France), di Henri Briche

Saint-Etienne è una “shrinking city” francese caratterizzata da un processo di declino demografico ed economico persistente e da una sovrarappresentazione delle minoranze etniche nello spazio urbano. La città ha adottato, a partire dai primi anni 2000, una politica di rinnovamento urbano che ha l’ambizione esplicita di recuperare la sua attrattività residenziale. Tuttavia, di fronte all’incapacità di attirare le famiglie cosiddette “desiderabili”, gli attori locali si trovano costretti a riorientare la loro politica di mixité sociale verso un duplice obiettivo: impedire la partenza delle famiglie solvibili e integrare a piccola scala gli abitanti precedentemente esclusi da tali progetti urbani.

Parole chiave: mix sociale, shrinking city, Saint-Etienne, rinnovamento urbano, etnicità, attrattività residenziale

Social Mix and Urban Renewal in a Shrinking City: A Default “Endogeneous” Mix? The Case of Saint-Etienne (France), by Henri Briche

Saint-Etienne, a typical case of French shrinking city, is characterized by a continuing economic and demographic decline as well as an overrepresentation of ethnic minorities within the city limits. Since the 2000s, the city has been undergoing significant changes as part of an urban renewal effort explicitly turned towards the restoration of its residential attractivity. Facing multiple hurdles in attracting “desirable” households, local actors are forced to alter their policy of social mix in a twofold way: first, by maintaining longstanding middle-class households in the city and second, by integrating at a small scale inhabitants previously excluded from these urban renewal operations.

Keywords: Social Mix, Shrinking City, Saint-Etienne, Urban Renewal, Ethnicity, Residential Attractivity

Costruire comunità dentro e fuori ViaPadova36: la sfida di un progetto abitativo di social mix in un quartiere multietnico a Milano, di Roberta Marzorati, Michela Semprebon

La letteratura suggerisce che il mix sociale implementato a livello di edificio/isolato può favorire l’interazione, ma le evidenze empiriche sono ancora scarse. L’articolo analizza il progetto abitativo di mix sociale ViaPadova36 a Milano. Sulla base di una ricerca etnografica, si indagano i processi di accompagnamento sociale e costruzione di comunità per rispondere alle seguenti domande: in che misura queste pratiche contribuiscono all’obiettivo del progetto di promozione della coesione sociale? Se e in che modo favoriscono l’interazione fra residenti del condominio e con gli abitanti del quartiere?

Parole chiave: housing sociale, mix sociale, coesione sociale, costruzione di comunità, accompagnamento sociale, via Padova.

Building Community in and out ViaPadova36: the Challenge of a Social Mix Housing Project in a Multiethnic Milanese Neighbourhood, by *Roberta Marzorati, Michela Semprebon*

Authors have suggested that social mix at the block/building level can enhance social interaction, but evidence is limited. This paper analyses the social mix housing project ViaPadova36 in Milan. Drawing from ethnographical data, it discusses community building mechanisms to address these questions: to what extent are they leading to the achievement of the project goal of fostering social cohesion? Are they promoting interactions among dwellers and with neighbours.

Keywords: Social Housing, Social Mix, Social Cohesion, Community Building, Community Development, Via Padova.

Il mix sociale nelle politiche di rigenerazione urbana dei grandi complessi residenziali a Milano, di *Silvia Mugnano, Igor Costarello*

L'articolo intende confrontare l'Italia con altri Paesi europei (quali Francia, Olanda e Gran Bretagna) sulle politiche di mix sociale, inteso principalmente come prossimità di tipologie miste di alloggi. L'articolo evidenzia che in Lombardia, e soprattutto a Milano, la sola prossimità residenziale non favorisce la coesione sociale e che l'intervento pubblico appare talvolta ancora poco chiaro, troppo debole e fragile. Tuttavia, alcune esperienze nei complessi di edilizia sociale basati sull'*empowerment* della comunità locale possono innescare processi di innovazione sociale in questo ambito.

Parole chiave: mix sociale, housing, Milano, community empowerment, innovazione sociale, quartieri popolari.

Is Social Mix Re-Shaping Regeneration Policies in Large Housing Estates in Milan?, by *Silvia Mugnano, Igor Costarello*

The article aims to compare Italy with other European countries (such as France, the Netherlands and the UK) on the current debate on social mix policies which is locally mainly interpreted as mixed housing tenures. The paper points out that in Lombardy -and specifically in Milan- proximity in itself does not imply any social cohesion and public actions put in place are sometimes still unclear, too weak and fragile. However, some local experiences in social housing estates based on community empowerment can trigger social innovation in this field.

Keywords Social mix, Housing, Milan, Community empowerment, Large housing estates, Social innovation.

Esperienze di cohousing a Berlino: verso una nuova idea di comunità, di *Rossana Galdini*

I processi di frammentazione sociale in atto, la crescente eterogeneità culturale, l'esigenza di riconfigurare identità collettive e individuali promuovono la riflessione sull'abitare e sulle pratiche di condivisione legate a nuove modalità abitative. Il co-housing, oltre a delineare nuove politiche abitative, sembra essere l'occasione per proporre mix generazionali e sociali tra i residenti di quartieri e per ripensare alle città secondo una nuova concezione di urbanità. L'articolo propone una riflessione su alcune esperienze realizzate in Germania, sulle linee di orientamento, verificandone la validità, le criticità e la loro eventuale trasferibilità nel contesto italiano.

Parole chiave: frammentazione, co-housing, mix sociale, coesione, eterogeneità, comunità.

Cohousing Experiences in Berlin: Towards a New Community Idea, by *Rossana Galdini*

The social fragmentation processes, the increasing cultural diversity, the need to reconfigure collective and individual identities promote reflection on housing and sharing practices related to new ways of living. The co-housing, as well as outlining new housing policies, seems to be an opportunity to propose social and generational mix among residents of neighborhoods and to rethink the city according to a new concept of urbanity. The article proposes a reflection on some experiences in Germany, on the lines of orientation, verifying their validity, the critical issues and their possible transferability in the Italian context.

Keywords: Fragmentation, Cohousing, Social Mix, Cohesion, Etereogeneity, Community.

Forme di uso illegale del territorio: il caso delle coltivazioni di cannabis in Sardegna, di *Antonietta Mazzette, Sara Spanu*

Il saggio propone alcuni risultati di una ricerca più ampia sui mutamenti della criminalità in Sardegna e sottopone all'attenzione sociologica il fenomeno della coltivazione della cannabis nell'Isola. L'obiettivo è riflettere sull'uso illegale di vaste aree rurali a partire dagli approcci teorici riconducibili alla sociologia del territorio, sia per quanto concerne la trasformazione di aree sempre più numerose in luoghi di economia informale e illegale, sia per quanto riguarda il mutamento di comportamenti individuali e collettivi connessi a questa pratica illecita.

Parole chiave: cannabis, territorio, criminalità, Sardegna, usi illegali, controllo sociale.

Forms of illegal Use of Land: The Cultivation of Cannabis in Sardinia, by *Antonietta Mazzette, Sara Spanu*

The paper presents some findings of a wider research on the transformation of crime in Sardinia and it considers the cultivation of cannabis from a sociological standpoint. The aim is to reflect on the illegal use of vast rural areas, through the theoretical approaches of sociology of territory, both as regards the shift of increasing areas into places of informal and

illegal economy, and as regards the transformation of individual and group behaviors related to this illegal practice.

Keywords: Cannabis, Territory, Crime, Sardinia, Illegal Use, Social Control.

Cohousing e Coworking: nuove modalità di condivisione degli spazi dell'abitare e dell'operare insieme, di Francesca Mantovani

L'articolo ha l'obiettivo di illustrare le nuove pratiche dell'abitare e lavorare insieme, cohousing e coworking, modelli che con sempre maggiore evidenza stanno caratterizzando le modalità di sviluppo sociale ed economica dei centri urbani nazionali. Partendo da una rassegna delle due modalità citate, saranno delineate le caratteristiche generali per un successivo confronto rispetto ai tratti di similitudine e differenza, al fine di comprendere quali siano i possibili tratti di uniformità in prospettiva di strategie ed azioni indirizzate a contribuire allo sviluppo e riqualificazione socio-economico delle aree urbane.

Parole chiave: case del popolo, cohousing, coworking, sviluppo sociale, sviluppo economico, aree urbane.

Cohousing and Coworking: New Opportunities Concerning Residential and Working Spaces, by Francesca Mantovani

The article focuses upon the analysis of the new residential and work practices, such as cohousing and coworking, which are growing in interest and consensus among practitioners and policy makers at national level, given the opportunities supplied for the socio-economic development of neighborhoods and cities. Starting for a literature review and the analysis of two best practices concerning the two aforementioned dimensions, will be underlined the main characteristics in order to proceed with an evaluation regarding the possible contribution provided by cohousing and coworking for the socio-economic development and revitalization of urban areas.

Keywords: Community House, Cohousing, Coworking, Social Development, Economic Development, Urban Areas.